



Date: 27/04/2020

Circular No (8) 2020

FTA instructions in regards of unified precautionary measures in UAE to prevent the spread of Coronavirus-Covid 19

To :

- Port's authorities & Harbour Masters
- Ship-owners, managers & operators.
- Ship agents
- Classification societies

FTA in its capacity as the Maritime Administration of the United Arab Emirates, and in light of the precautionary measures it taken to prevent a pandemic (Corona Virus) pandemic (COVID-19). In order to protect workers in the UAE ports and territorial waters by taking all necessary preventive measures, the FTA stresses the necessity to follow the following instructions:

1. Dry docks and ship repair workshops

- It is prohibited for the Ship or any Marine unit to enter into any of the Dry dock / Ship Repair / Maintenance Workshop until the vessel completes 14 days prior to the date of departure from its last foreign port and also if a crew of the vessel had contacted with any other person will also be considered as Quarantine period for the vessel for 14 days.

- Notwithstanding, as stated in the first paragraph, the Captain of the Ship or the Marine unit, in coordination with its agent, shall inform the competent health authorities of any symptoms of suspected "Coronavirus-Covid19" in order to avoid the penalties imposed in UAE in the event of a violation thereof.

التاريخ : 2020/04/27

تعميم رقم (8) لسنة 2020

تعليمات الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية الاحترازية الموحدة في الدولة لمنع انتشار فيروس كورونا-كوفيد 19

إلى:

- سلطات ونظار الموانئ
- ملاك ومشغلي وشركات إدارة السفن
- وكلاء السفن
- هيئات التصنيف

الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية بصفتها الادارة البحرية لدولة الإمارات العربية المتحدة، وفي ظل الاجراءات الاحترازية التي تتخذها الهيئة للوقاية من تفشي جائحة (فيروس كورونا) COVID-19، وفي سبيل حماية العاملين في مواني الدولة ومياهاها الإقليمية من خلال اتخاذ كافة الإجراءات الضرورية الوقائية فإن الهيئة تؤكد على ضرورة إتباع التعليمات التالية وكل حسب اختصاصه وعلى النحو التالي :

1. الأحواض الجافة وورش إصلاح وصيانة السفن

- يمنع دخول أي سفينة أو وسيلة بحرية لأي حوض جاف أو ورشة لإصلاح وصيانة السفن إلا بعد انقضاء 14 يوماً من مغادرتها لأخر ميناء تواجدت فيه السفينة أو الوسيلة البحرية أو انقضاء 14 يوماً من تاريخ آخر اختلاط حصل مع أي شخص من خارج السفينة أو الوسيلة البحرية مع أي فرد من طاقمها ويعتبر ذلك بمثابة الحجر الصحي لطاقم السفينة أو الوسيلة البحرية.

- بالرغم مما ورد في الفقرة أعلاه على ربان السفينة أو الوسيلة البحرية وبالتنسيق مع وكيلها القيام بإبلاغ الجهات الصحية المختصة بأي أعراض اشتباه بالإصابة بفيروس " كورونا - كوفيد 19 " وكافة المعلومات المتعلقة بهذه الإصابة وذلك تجنباً للعقوبات المقررة في الدولة في حال مخالفته ذلك.





2. Commercial and Private Pleasure boats

2. قوارب الزهمة الشخصية والتجارية .2

- Suspending marine recreational activities of Commercial and Private Pleasure boats during the period of national sterilization, with the exception of the community residing in Islands and Mountains who use the Marine unit of transportation to reach the mainland.
- Stop accepting foreign yachts or Issuance of cruising permits for sailing in UAE Territorial Waters.

تعليق الانشطة الترفيهية البحرية وقوارب الزهمة التجارية والشخصية خلال فترة التعقيم الوطني، ويستثنى من ذلك سكان الجزر والمناطق الجبلية ممن يستخدم هذه الوسائل كوسيلة للتنقل وفق الاشتراطات. -إيقاف استقبال اليخوت الاجنبية أو إصدار تصاريح الإبحار لها

3. Wooden ships

3. السفن الخشبية

Allowing wooden ships in UAE waters and ports is limited to:

يقتصر السماح للسفن الخشبية في مياه وموانئ الدولة على:

- Ships loaded with food and fish only.
- Vessels with no cargo on board and have contracts with shipping agents for loading of ready goods.
- It is prohibited for Foreign Registered Wooden ships with no cargo on board to enter into UAE Ports for Commercial business unless they have commercial contract.
- Wooden ships are allowed to remain in UAE waters and Ports of UAE for a maximum period of 7 days by maintaining safe distance and on board seafarer should not be in contact with others.

- السفن المحملة بالمواد الغذائية والأسماك فقط.
- السفن الفارغة والتي لديها عقود مع وكلاء ملاحيين وتكون بضاعتهم محدده وجاهزة للتحميل من خلال هذه العقود.
- يمنع دخول السفن الخشبية الأجنبية الفارغة التي لا يوجد لديها عقود تجارية مسبقة وتأتي بغرض التسوق المباشر من السوق المحلي.
- يقتصر بقاء السفن الخشبية في مياه وموانئ الدولة على 7 أيام كحد أقصى مع مراعاة التباعد وعدم الاختلاط مع البحارة.

Accordingly, FTA through its monitoring system, will work in coordination with all the competent authorities in the UAE to implement and enforce these instructions, and take necessary actions and impose fines applicable to violators of these instructions.

وعليه ستعمل الهيئة ومن خلال منظومتها الرقابية وبالتنسيق مع كافة الجهات المختصة في الدولة على تطبيق وإنفاذ هذه التعليمات واتخاذ الإجراءات اللازمة وإيقاع الغرامات السارية على المخالفين لهذه التعليمات.

For further clarification please contact: SHIPPING@fta.gov.ae

للاستفسار برجاء مخاطبة الهيئة على البريد الإلكتروني SHIPPING@fta.gov.ae

